

THE LIBRARY OF CONGRESS

Dewey Section

To: Jonathan Furner, Chair  
Decimal Classification Editorial Policy Committee

Cc: Members of the Decimal Classification Editorial Policy Committee  
Karl E. Debus-López, Chief, U.S. Programs, Law, and Literature Division

From: Julianne Beall, Consulting Assistant Editor  
Dewey Decimal Classification  
Library of Congress

Via: Michael Panzer, Editor in Chief  
Dewey Decimal Classification  
OCLC Online Computer Library Center, Inc.

Re: T5—9454 Finnic peoples and T6—9454 Finnic languages: Proposals for Expansion

**Proposals for Nordic editions**

In February 2015, the Norwegian translation team wrote:

1. Would it be possible to introduce a provision for Kven language in the Norwegian edition of WebDewey?
2. Is it possible for the Norwegian edition to include T6-945 42 Tornedalen Finnish (Meänkieli), as in the Swedish WebDewey?
3. Would it be possible to expand T5--94/54 Finnic peoples in the Norwegian edition, to provide a subdivision for Kven people?

The full discussion of these topics sent by the Norwegian team is given as an appendix at the end of this exhibit.

At EPC Meeting 133 (in 2010), we proposed an expansion for Tornedalen Finnish (Meänkieli) to be used only in the Swedish edition (or Nordic editions), and EPC approved. The expansion was not included in the English edition because of insufficient literary warrant outside Nordic countries. Here is the expanded version from 2010:

T6—945 4 Finnic languages

Including Karelian, Kven Finnish, Livonian, Veps

*For Permian languages, see T6—9453; for Sami, see T6—9455; for Middle Volga languages, see T6—9456*

T6—945 41 Finnish (Suomi)

Class Kven Finnish in T6—9454; class Tornedalen Finnish in T6—94542

T6—945 42 Tornedalen Finnish

Class here Meänkieli

We said at the time that if expansion were needed for Kven Finnish, we would put it in notation parallel to the notation for Tornedalen Finnish. Hence we now propose that the following notation be approved at least for use in Norway and other Nordic countries:

T6—945 43 Kven Finnish

In the 2010 exhibit we proposed also a parallel development for Table 5, even though we had to use an awkward caption for T5—945 42:

T5—945 42 Peoples who speak, or whose ancestors spoke, Tornedalen Finnish

We now propose also:

T5—945 43 Kven

### **Proposals for English edition**

What about literary warrant for use of these numbers outside of Nordic countries? Should they be included in the English edition? Literary warrant in WorldCat has increased since 2010, particularly for Kven. There is an LCSH record for the people (Kven) and a BnF-RAMEAU heading (Kvens). A search for su: kven or su: kvens in WorldCat now yields 32 records (by comparison with 12 records in 2010). That meets the requirement of twenty or more works on a topic as justification for expansion. We propose that Table 5 and Table 6 notation for Kven people and language be included in the English edition.

What about Tornedalen Finnish and the people who speak it? The LCSH for the language is Finnish language—Dialects—Torne River Valley (Sweden and Finland). A search in WorldCat for su: finnish and su: dialects and su: torne now yields 14 records (by comparison with 5 records in 2010)—an increase, but not enough to meet the required 20 works to justify an expansion for the English edition. A search in WorldCat for su: Meänkieli (the Swedish subject heading) now yields 114 records (by comparison with 77 records in 2010)—continuing justification for the Table 6 expansion for Nordic countries.

With respect to Table 5, we asked the National Library of Sweden for information about speakers of Tornedalen Finnish as an ethnic group. Here is the reply we received from Olof Osterman (National Library of Sweden):

In Sweden Tornedalingar (Tornedalians) are considered a national minority group that speak Meänkieli. Swedish Subject Headings use the term in that sense. It is also used in that sense in the government proposition 1998/99:143 Nationella minoriteter i Sverige (National minorities in Sweden)  
<http://www.regeringen.se/content/1/c4/22/18/f5c9eed7.pdf> .

In Libris Websök ([http://libris.kb.se/form\\_extended.jsp?f=ext](http://libris.kb.se/form_extended.jsp?f=ext) ) there are 15 records with the subject heading Tornedalingar (a search in keywords produce 38 records).

The problem with the name Tornedalingar is that it does not imply that the person speaks Meänkieli. So in a wider sense Torndedaling could mean anyone that comes from the locality Tornedalen regardless of language.

That is probably why the heading in Swedish WebDewey is “People who speak, or whose ancestors spoke, Meänkieli” for notation T5--94542.

A search in WorldCat for kw: Tornedalians or kw: Tornedalingar now yields 14 records.

We believe that potentially parallel notation in Table 5 and 6 should be kept parallel, even if literary warrant is thinner for one or the other provision, because a lack of parallelism leads to classifier errors. Hence we believe that both the Table 6 and the Table 5 numbers for Tornedalen Finnish and the people who speak it should be included in the Norwegian edition, as in the Swedish edition. However, we recommend that neither the Table 6 nor the Table 5 notation for Tornedalen Finnish and the people who speak it be added to the English DDC until more literary warrant develops.

Here are the Table 5 and Table 6 provisions proposed for the English edition, followed by the 4XX and 8XX provisions, then the Relative Index.

Key to letter codes in index:

P Relative Index—proposed print

N Relative Index—existing non-print

No code: Relative Index—existing print

- 
- 945 4           Finnic peoples  
                  Including Karelians, Livonians, Veps; people who speak, or whose  
                  ancestors spoke, Tornedalen Finnish  
                  *For Permiaks, Votyak, Komi, see —9453; for Cheremis, Chuvashes,  
                  Mordvin, see —9456; for Sámi, see —9457*
- 945 41           \*Finns  
                  Class people who speak, or whose ancestors spoke, Tornedalen  
                  Finnish in —9454; class Kven in —94543
- 945 43           Kven

\*Use for this group as an ethnic group, for comprehensive works on the people as a national group.  
For citizens of the country belonging to other ethnic groups, see the ethnic group

- 945 4           Finnic languages  
                  Including Karelian, Livonian, Tornedalen Finnish, Veps  
                  *For Permian languages, see —9453; for Middle Volga languages,  
                  see —9456; for Sámi languages, see —9457*
- 945 41           Finnish (Suomi)  
                  Class Tornedalen Finnish in —9454; class Kven Finnish in —94543
- 945 43           Kven Finnish

## **494 Altaic, Uralic, Hyperborean, Dravidian languages, miscellaneous languages of south Asia**

Add to base number 494 the numbers following —94 in notation 941–948 from Table 6, e.g., Mongolian 494.23, Altai 494.33; then to the number for each language listed below add further as instructed at beginning of Table 4, e.g., grammar of Mongolian 494.235

494.23 Mongolian proper, Halh Mongolian (Khalkha Mongolian)

494.315 Chuvash

494.323 Uighur

494.325 Uzbek

494.332 Yakut

494.345 Kazakh

494.347 Kyrgyz

494.35 Turkish, Osmanli, Ottoman Turkish

494.361 Azerbaijani

494.364 Turkmen

494.387 Tatar

494.388 Crimean Tatar

494.511 Hungarian (Magyar)

494.541 Finnish (Suomi)

494.543 Kven Finnish

494.545 Estonian

494.5722 South Sámi

494.5743 Lule Sámi

494.5745 North Sámi

494.811 Tamil

494.812 Malayalam

494.814 Kannada (Kanarese)

494.823 Gondi

494.824 Kui (Khond, Kandh)

494.827 Telugu

**494     Altaic, Uralic, Hyperborean, Dravidian languages,  
miscellaneous languages of south Asia**

494.83 Brahui

494.892 Burushaski

*For Japanese, see 495.6; for Korean, see 495.7*

*See also 497.1 for Inuit, Yupik, Aleut languages*

- .54           Finnic literatures  
                   Including Karelian, Livonian, Tornedalen Finnish, Veps literatures  
                   *For Permic literatures, see 894.53; for Middle Volga literatures, see 894.56; for Sámi literatures, see 894.57*
- .541           \*Finnish (Suomi) literature  
                   PERIOD TABLE  
                   1     Early period to 1799  
                   2     1800–1899  
                   3     1900–1999  
                   4     2000–
- Class Tornedalen Finnish literature in 894.54; class Kven Finnish literature in 894.543
- .543           \*Kven Finnish literature



<b>A</b>	
Altaic languages	494
<b>B</b>	
Baltic-Finnic languages	494.54
	T6—945 4
Baltic-Finnic literatures	894.54
N Balto-Finnic languages	494.54
N	T6—945 4
<b>F</b>	
Finnic languages	494.54
	T6—945 4
Finnic literatures	894.54
Finnic peoples	T5—945 4
Finnish language	T6—945 41
Finnish literature	894.541
Finns	T5—945 41
<b>I</b>	
Ingrian language	494.54
	T6—945 4
<b>K</b>	
Karelian language	494.54
	T6—945 4
Karelian literature	894.54
Karelians	T5—945 4
P Kven	T5—945 43
P Kven Finnish	494.543
P	T6—945 43
P Kven Finnish literature	894.543
<b>L</b>	
Livonian language	494.54
	T6—945 4
Livonian literature	894.54
Livonians	T5—945 4
<b>M</b>	
N Meänkieli	494.54
N	T6—945 4

<b>S</b>	
Suomi language	T6—945 41
Suomi literature	894.541
<b>T</b>	
Tornedalen Finnish	494.54
	T6—945 4
Tornedalen Finnish literature	894.54
<b>U</b>	
Ural-Altaic languages	494
<b>V</b>	
Veps	T5—945 4
Veps language	494.54
	T6—945 4
Veps literature	894.54
Votic language	494.54
	T6—945 4

## **APPENDIX: Kven and Tornedalen Finnish (Meänkieli) language**

We have three questions concerning Kven and Tornedalen Finnish languages, and Kven People.

### **Background**

In DDC 23, Tornedalen Finnish (Meänkieli) and Kven are in the standing room at T6-9454 Finnic languages:

T6-945 4 Finnic languages

Including Karelian, Kven Finnish, Livonian, Tornedalen Finnish, Veps

In the Swedish Dewey edition, provisions are made for Tornedalen Finnish (Meänkieli):

T6-945 42 Meänkieli (Tornedalen Finnish)

This solution was based on investigations by the Norwegian and Swedish Dewey editorial teams in 2010. We argued that Kven and Tornedalen Finnish (Meänkieli) should be treated at the same level, but that Tornedalen Finnish (Meänkieli) had a bigger literary warrant, and that Kven might stay in the standing room.

See appendix 1 at the end of this document for the main points of our argumentation from 2010.

### **Our questions:**

#### **1. Would it be possible to introduce a provision for Kven language in the Norwegian edition of WebDewey?**

Since 2010, the literature in and about Kven has expanded considerably. The University of Tromsø is engaged in revitalizing the Kven language. A search in Bibsys <http://ask.bibsys.no/ask/action/smpsearch> gave 77 records in Norwegian or English with the subject heading Kven language, and it gave 21 hits in Kven language. (Attachments: Kvensk språk1 and Kven language).

The University of Tromsø is publishing a bibliography of literature on the Finnic/Kven population of Norway: <http://www.ub.uit.no/baser/kvensk/>

#### **2. Is it possible for the Norwegian edition to include T6-945 42 Tornedalen Finnish (Meänkieli), as in the Swedish WebDewey?**

The Kven community in Tromsø is also interested in, and has literature about, Meänkieli language. The subdivision T6-945 42 would be useful also in the Norwegian edition. A search on 'Meänkieli' in Bibsys Ask gave 51 records.

<http://ask.bibsys.no/ask/action/result?cmd=&kilde=biblio&q=me%C3%A4nkieli>

**3. Would it be possible to expand T5--94/54 Finnic peoples in the Norwegian edition, to provide a subdivision for Kven people?**

It would also be useful in the Norwegian edition to have a specific entry for Kven people in Table 5. In DDC23 Kven people are in the standing room at T5–94/54 Finnic peoples.

T5--94/54 Finnic peoples

Including Karelians, Kven, Livonians, Veps; people who speak, or whose ancestors spoke, Tornedalen Finnish

The Kven people are officially recognized as an ethnic minority group in Norway.  
[http://en.wikipedia.org/wiki/Kven\\_people](http://en.wikipedia.org/wiki/Kven_people)

## Appendix 1

Finnish, Meänkieli and Kven have their own language codes. Kven has been considered as an own language for only a few years. Not much literature.

- Both Kven and Meänkieli are given status as minority languages in Norway and Sweden. Variants of Finnish. Therefore we must consider them as two languages, which also the users do.
- Both Kven and Meänkieli are originally Northern-Finnish dialects.
- Meänkieli is the Finnish variant which is spoken in Northern Sweden, west of the border to Finland.
- Kven has partly the same source as Meänkieli, but is also influenced by other Finnish dialects in Northern Finland. There are also dialect differences in Kven,
- Both Kven and Meänkieli have because of the borders been divorced from the development of Standard Finnish.
- Both Kven and Meänkieli have use many words from Norwegian and Sami (Kven) and Swedish and Sami (Meänkieli). The words are different because they are connected to different use, branches.
- Both Kven and Meänkieli have characteristics which do not longer exist in standard Finnish
- Meänkieli has more users than Kven, both oral and in written, and is more developed concerning written standard. As written languages both are relatively young, The amount of published documents increase in both Kven and Meänkieli

In WorldCat there are 77 titles in Meänkieli. No doubt there is much more documents in Meänkieli than in Kven

In Kven there is in Norbok registered 5 titles with Kven language code. Bibsys contains 11 titles with Kven language code. And the titles published in 2004 and later. In addition there are surely hidden titles. Earlier it was used language code Finnish for Kven. In WorldCat here are only two titles in Kven. The University of Tromsø has made a Kven bibliography but in the net version it is not possible to identify the Kven titles. The literature in Kven might expand the following years, therefore it is important that the possibility to expand is there, even if it can't expand now. We therefore agree in the EPC solution:

T6-945 41 Finnish (Finland)  
T6-945 42 Meänkieli (Torne Valley Finnish)  
(T6-945 43 Kven)  
with Kven in standing room).